

## PAKAIHI

### 1er couplet :

Te tau tama u moi e haa tuha'a to tatou éo  
A kapo mai tenei ité, a te tau kooua  
Te uta te haka te tau peu a te tau kakiu  
No tatou e to tatou tama no ioi aé  
Matou tenei e haa ma'akau ana atu nei

### 2<sup>ème</sup> couplet :

Hakako tatou te tanu no to tatou kai  
I te ia e haa taetae tatou te pohué  
e tou tama a too tenei kakano mea kanae pani  
a pau note putakamii ite ae kamaii hakaua  
tenei tekao na tou ko'oua i peau mai

### 3<sup>ème</sup> couplet

Ua koi te tupuna ma he tuaivi  
No te hakanana i tenei ite  
To atou ite io he patutiki  
U moi e mata koe hakaua  
A too a patu ia tiki io he kii

### Refrain

A pakaihi i to tatou haa enana  
Te haa o to tatou tupuna  
Te puna oto tau hakakai  
Moi a moehu hakaua no te tau tai a tihe mai

### HAKA

Ena ééééé  
Ua koi te tupuna mahe ivi ééé  
Hakana ia tiki io he épo éé  
Puhi mai te metaki mei uta ééé  
Haka mai te toa mete tiki éé  
Hoe mai te vaka o te tetai  
Haataetae te pohué o te tama ééé

## PAKAIHI (traduction français)

### 1- couplet

Chers enfants, ne perdez pas votre langue  
Prenez le savoir de nos grands-père  
tel que le *uta*, le *haka* et tous les savoirs ancestraux  
pour nous tous et les enfants de demain  
nous devons conserver la culture d'aujourd'hui

### 2e couplet`

Apprenons à planter ce qui va nous nourrir  
Ainsi, nous prendrons soin de nos vies  
Chers enfants, prenez cette graine pour en faire de l'huile  
Un remède contre le froid  
Ainsi vous serez protégé du froid  
Parole de mon grand-père

### 3e couplet

Nos ancêtres ont parcouru les montagnes  
Pour chercher jusqu'à trouver le savoir  
Comme celui du tatouage qui parcourt le monde,  
Un savoir à transmettre, à inscrire sur la peau

### refrain

Respectons notre culture marquisienne, celle de nos ancêtres,  
la source de notre histoire  
ne la perdons pas pour les jours à venir

### haka

nos ancêtres ont parcouru les montagnes,  
et caché des savoirs dans la terre  
un vent du fond de la vallée passe sur le guerrier  
le tiki rame sur la pirogue tetai  
prends soin de la vie des ancêtres ;